

# Ota Informa

## April 10<sup>th</sup>, 2023 Edition



Edited and issued by  
**Ota International  
Association**



太田インフォルマ 2023年4月10日号 (英語版)

- P1. 日本語教室「あゆみの会」の日曜コース開催期間が変更になりました!! ・今月からの外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・マイナンバーカードの窓口が増えます・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P2. HPVワクチン(9価)を公費で接種できます・国保加入&脱退届出を忘れずに・狂犬病予防注射は動物病院で! & 犬猫避妊去勢手術費助成金
- P3. こども広場「Bのくに」利用割引券・OTACOはじまります・4月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日  
\*折り込みチラシ: ✓災害時言語ボランティア募集中✓日本語教室「あゆみの会」開催のご案内✓太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## Japanese Language Courses Taught by Ota "Ayumi no Kai" Group

The running dates of the **Sunday Course** have been changed.  
Please see the attachment for details.

## Consultation Counter for Foreign Residents in Ota City Hall

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
9:00 - 11:30	Portuguese <b>English</b>	Spanish Chinese	/	Spanish Chinese	<b>Portuguese English</b>
13:00 - 16:00	Spanish Chinese	Portuguese Hello Work Ota		<b>Portuguese English</b>	



NEW!

★Consultations in languages other than those listed above are also available using an electronic translator.

**Location:** Ota City Hall (1F / Next to the Yamazaki Y Shop), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

**For more information:** International Affairs Division "Kokusai-Ka" ☎0276-47-1908

Ota International Association "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai" ☎0276-48-1001

## New Counter for My Number Card at Yabuzukahonmachi Gov. Bldg.

In addition to the issuance of certificates, change of address, and notification of family register, procedures for My Number Card are now available at the location below.

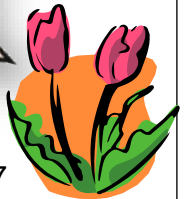
**Location:** Yabuzukahonmachi Service-Kakari

Yabuzukahonmachi Government Building "Chousha" (1F)

**Address:** Ota-Shi Obara-Cho 459-1

**TEL:** 0277-78-2111

**Hours:** 8:30 - 17:15 (Excluding weekend and public holidays)



### Acceptable procedures related to My Number Card

- Reset PIN (unlocked or forgotten)
- Rewriting of address or name (change of description on the face of the card)
- Issuance of electronic certificate, or renewal (5th year)

**Contact:** Ota City Hall (1F / Counter 11), Residents' Affairs Division "Shimin-Ka" ☎0276-47-1937

## Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

**Tuesday - 13:00 to 16:00** (Excludes holidays, year-end and new year holidays)

**Location:** Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents (Next to the Yamazaki Y Shop)

**Contact:** Hello Work OTA ☎0276-46-8609 **If you have symptoms of fever (37.5°C or above), cough, runny nose, sore throat, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.**

# HPV (9-valent) is Available!

**Eligibilities:** (Women who meet all of the following criteria)

- Registered as a resident of the city on the day of vaccination.
- Born between April 2, 1997 and April 1, 2011
- Have not completed all three vaccinations

**Application:** A vaccination form "Yoshinhyou" is required (previously issued one can be used without modification). Please contact the Health Center in person or by phone for a form.

**Contact Information:** Health "Hoken" Centers in the city

Ota-Shi Tel. 0276-46-5115 Nitta Tel. 0276-57-2651 Yabuzukahonmachi Tel. 0277-20-4400

Starting from **April 2023**, HPV (Human Papillomavirus Vaccine) vaccinations are available at public expense.

## Enrollment/Cancellation of National Health Insurance

Please enroll in National Health Insurance "Kokuho" if you are self-employed, agricultural worker, not employed or covered by their employer's insurance, or not enrolled in some form of medical insurance program.

**Procedure Deadline:** within 14 days after changes, in principle

(Please be sure to follow the procedure even if the deadline has passed.)

### Enrolling into the National Health Insurance

If you lose your Social Health Insurance "Shakai Hoken" after retiring, quitting, etc., you must enroll in National Health Insurance. National Health Insurance premiums will be levied retroactively to the date of withdrawal of social insurance.

**Please bring the following documents.**

- 1) Social Insurance Withdrawal Certificate "Shakai Hoken Ridatsu (Soushitsu) Shoumeisho"
- 2) I.D. such as a Resident "Zairyu" Card, driver's license, etc.
- 3) My Number Card or the Notification Card



### Canceling the National Health Insurance

You must cancel your National Health Insurance if you start enrolling in your employer's health insurance. Dependents must also cancel if they are also covered by an employer's insurance program. If you are late canceling your National Health Insurance, you will continue receiving insurance premium bills. If you use your National Health Insurance card after losing validity, you will be responsible for refunding all fees covered by them.

**Please bring the following documents.**

- 1) National Health Insurance Card
- 2) Social Health Insurance Card
- 3) I.D. such as a Resident "Zairyu" Card, driver's license, etc.
- 4) My Number Card (or the Notification Card)

**Contact:** Ota City Hall (1F / Counter 16),

National Health Insurance Division "Kokumin Kenko Hoken-Ka" ☎0276-47-1825

## Get a rabies vaccination at a VET.

Annual shots are required for all owners of dogs 91 days of age or older.

Please make sure they receive them.

### Rabies vaccinations

Injection fees vary by veterinary hospital. Please contact hospitals for details.

**Cost for Issuance of Rabies Vaccination Tag: 550-yen**

**Note 1:** If you received an injection at a hospital that does not issue the tag, please come to the Environmental Policy Division (Ota City Hall, 5F).

**Note 2:** Please check the city website (scan the QR code on the right.) for more information on hospitals and other facilities that you can receive Rabies Vaccination Tags.

Only in Japanese.

**If your dog has not been registered yet, please register at the time of vaccination.**

**New Registration Fee: 3,000-yen**

## Subsidies for Spraying / Neutering of Dogs and Cats

**Amount of Subsidy:** 1/3 of the cost

**Female dogs:** maximum of 5,000-yen per dog **Female / male cats:** maximum of 3,000-yen per cat

**Conditions:** (Not applicable for commercial purposes)

- Female dogs (must be registered and have received a FY 2023 vaccination shot for rabies) or female / male cats owned by Ota City residents
- All household members must not have any municipal taxes (including National Health Insurance taxes) in arrears.

**How to Apply:** Bring the Certificate of Completed Surgery "Shujutsu Jisshizumi Shoumeisho," bankbook and inkan-seal, to the city hall, Environmental Measures Division (5F / Counter 54) by March 29 (Fri.), 2024.

**Note:** Provision of subsidies will end once the budget meets its capacity.

**Contact:** Ota City Hall (5F/ Counter 54), Environmental Measures Division "Kankyou Taisaku-Ka" ☎0276-47-1893



## Discount Tickets for “Kodomo Hiroba B no Kuni” Indoor Facility (Uekino-Cho 253-1)

**Age group:** Kids 6-months-old to 3<sup>rd</sup> grade elementary students (must live in Ota).  
 \*Parent / guardian must be present.

**Fee:** 100 yen after discount

**Distribution Locations:** Child-raising Consultation Division (Ota City Hall 3F), *Souguo Annai* (Ota City Hall 1F), Children’s Center, (*Jidou Center, Jidoukan* and *Kodomo-Kan*), and East and West Service Center

**How to Apply:** Fill out the applications provided at the distribution locations.

※An application is required for each family. You may not apply for more than one day.

**Contact Information:**

Child-raising Consultation Division “*Kosodate Soudan-Ka*” (3F/Counter 30) ☎0276-47-1911

## E-Money “OTACO” has launched!

In place of the Ota City Cash Vouchers (paper), Ota City Digital Cash Voucher / e-money (OTACO) has begun. Please use the smartphone app. “chiica,” or the OTACO magnetic card to purchase and support local stores in the city!

### Details for Fiscal Year 2023

Name: **R5OTACO**

Expiration Date: **February 28, 2025**

Please note that there is **no premium attached** (e.g. 500-yen ⇒ 500-coins), and expired coins cannot be used.



**To start using the service, advance preparation is required.**

**1. Download the app**

**2. Install, then register.**

**Android**



**iOS**



Charging Methods	Credit Card	Seven Bank ATM
OTACO App.	✓	✓
OTACO Magnetic Card		✓



Charge E-Money and try to use cashless payment.

Campaign is planned for full-scale introduction in the future.

For more information, check the QR code on the right (Only in Japanese).

**Contact:** Ota City Hall (5F / Counter 51), Industrial Policy Division “*Sangyo Seisaku-Ka*” ☎0276-47-1834

## FREE LEGAL ADVICE Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19. (Only in Japanese.)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall Hall (3F / Counter 38)	April 12 <sup>th</sup> (Wed.), 26 <sup>th</sup> (Wed.)	9:30-12:00	14 (20 mins / person)	Ota City Hall, Residents’ Consultation Division “ <i>Shimin Soudan-ka,</i> ” ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	April 20 <sup>th</sup> (Thu.)	13:30-16:00			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	April 17 <sup>th</sup> (Mon.)	13:00-16:00	7 (20 mins / person)	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	



# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

Apr. 16 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	I.M.	Kasuga Iin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Otorhinolaryngology	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
Apr. 23 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	I.M. / Pediatrics	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
Apr. 29 (Sat.)	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	I.M.	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Orthopedics	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
Apr. 30 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Hattori · Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Orthopedics / Plastic Surgery	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
May 3 (Wed.)	I.M. / Pediatrics	Nakano Iin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	I.M. / Surgery	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Ophthalmology	Baba Iin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
May 4 (Thu.)	Pediatrics	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	I.M. / Surgery / Orthopedics	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Ophthalmology	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
May 5 (Fri.)	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka Iin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Obstetrics-gynecology	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
May 7 (Sun.)	Pediatrics / I.M.	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Pediatrics	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

(Please call the Hospital Guidance Telephone Service ☎0276-45-7799) to confirm available medical services.)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378  
Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311  
Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

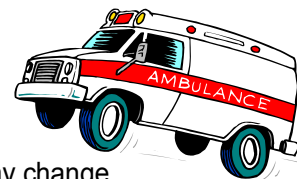
Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45\* (Excluding public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



## Assistance in English

Monday and Friday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F / Next to Yamazaki Y Shop),

Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30 - 12:00 / 13:00 - 17:15)

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays. If you have COVID symptoms, a sore throat, fever (37.5°C or above), cough, runny nose, headache, etc., please do NOT come to the counter and call us instead.

## Simple Japanese “やさしい日本語(にほんご)” Ota Informa

Available on our website, please check the QR code or the link. For further information, please contact below.

• OTA CITY HALL, International Affairs Division “Kokusai-Ka” and • OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION

“Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai” Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center “Shakai Kyouiku Sogo Center,” Cultopia “Karutopia,” Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office “Ota Nenkin Jimusho,” Ota Main Post Office “Ota Yubinkyoku,” Ota Police Station “Ota Keisatsusho,” every Community “Gyousei” Center, every Public Health “Hoken” Center, every Service Center, Ojima Government Building “Ojima Chousha,” Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents “Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi” One Stop Center), and also available on the Ota International Association’s website.